



Deaf Jam

UN FILM DI JUDY LIEFF



Deaf Jam is a sponsored project of **CITY LORE, BOWERY ARTS and SCIENCE** and the **NEW YORK FOUNDATION for the ARTS (NYFA)**
Edited by **KEIKO DEGUCHI** Sound Design by **TOM PAUL** Cinematography by **MELISSA DONOVAN** and **CLAUDIA RASCHKE-ROBINSON**
Original Music by **IAN MILLER** and **TOM PAUL** Additional Music by **CYRO BAPTISTA** and **VIEUX FARKA TOURÉ**
Directed and Produced by **JUDY LIEFF**, Co-Produced by **STEVE ZEITLIN** - Executive Producer for **ITVS, SALLY JO FIFER**
Deaf Jam is a co-production of **MADE-BY-HAND, LLC** and the **INDEPENDENT TELEVISION SERVICE (ITVS)** Italian distribution **EYES MADE**
WWW.DEAFJAM.ORG



www.eyesmade.it
eyesmade@eyesmade.it

SINOSSI

In **Deaf Jam** la protagonista Aneta Brodski dimostra di saper cogliere l'attimo. Aneta è una ragazza sorda affascinata dalla poesia in *Lingua dei Segni Americana (ASL)*. La pellicola racconta il workshop di preparazione frequentato da Aneta e da altri giovani aspiranti poeti sordi in vista di una coraggiosa esibizione sulla scena della *slam poetry*, forma espressiva tradizionalmente vocale.



Come in un incantesimo straordinario, Aneta, un'immigrata israeliana che vive nel Queens, a New York, incontra Tahani, una poetessa di slam palestinese e uudente. Le due giovani donne intraprendono una collaborazione che si conclude con il loro duetto, una performance che rappresenta la metafora delle realtà complesse che condividono.

TRAILER

REGIA

Judy Lieff, regista e produttrice di *Deaf Jam*, è ballerina professionista, regista e insegnante. Ha prodotto, diretto e curato molti cortometraggi di danza che hanno vinto premi e sono stati proiettati a livello internazionale. Lavora nell'industria cinematografica dove ha accumulato esperienza sia nella produzione che nella post-produzione di spot pubblicitari, video commerciali e cortometraggi.

La regista ha iniziato la sua relazione con la comunità Sorda attraverso la realizzazione di un poema sperimentale di cinema "Duties of my heart". L'esperienza ha dato il via alla realizzazione di quattro edizioni di un laboratorio per insegnare produzione video ai bambini sordi. *Deaf Jam*, il primo lungometraggio di Judy Lieff è stato realizzato grazie al premio ottenuto per la vittoria della competizione promossa dal servizio televisivo indipendente nazionale.

SUL FILM

La regista Judy Lieff in *Deaf Jam* esplora la bellezza e il potere della poesia in *American Sign Language (ASL)* attraverso la storia del coraggioso viaggio di Aneta Brodski nella scena della poesia *Slam*, vale a dire nel regno della 'parola parlata'. Aneta si tuffa prima nella poesia ASL, una vibrante forma d'arte tridimensionale in cui non soltanto i segni, ma ogni singola espressione e i movimenti del corpo trasmettono significato, liberando il poeta Sordo dai confini della lingua parlata. Non c'è carta o testo scritto. Le rime sono date dalla configurazione della mano e la metrica corrisponde al movimento. Le immagini si tagliano e si dissolvono mentre i suoi versi trascendono qualsiasi parola pronunciata a voce. Dopo aver preso parte ad un corso di Poesia ASL presso la *Lexington School for*

the Deaf, Aneta, una studentessa israeliana che vive a New York, accoglie la possibilità di esibirsi con poeti "vocali". Per i suoi legami con la cultura rap e hip hop, il movimento della Slam Poetry in America è ormai noto e diffuso tra i giovani, ma Aneta è la prima poetessa sorda a sfidare i propri limiti prendendo parte a quella arena fatta di voci vibranti. Appassionata, impavida ed espressiva, Aneta lavora duramente per perfezionarsi fino a quando non incontra e inizia a collaborare con Tahani - una poetessa Slam palestinese udente, imprimendo così una svolta al suo destino. Poesia, amicizia e rispetto trascendono la politica e l'attualità mentre le due giovani donne danno vita ad un duetto udente / sordo creando di fatto una nuova forma di poesia Slam che parla sia ai sordi che agli udenti.

Utilizzando musica ad alta energia, testo grafico animato e altre tecniche innovative, *Deaf Jam* illumina la straordinaria potenza della poesia ASL. È un linguaggio tridimensionale che esiste, come la danza, nello spazio e utilizza concetti cinematografici come primi piani, inquadrature, tagli e dissolvenze. Nelle mani di un poeta di talento, le forme in relazione tra loro creano gli equivalenti visivamente sbalorditivi del ritmo e della rima.



Deaf Jam mira a rivitalizzare questa forma d'arte unica e in via di estinzione. Portandoci in un mondo affascinante e vibrante in cui l'autoespressione e l'identità culturale sono perseguite con determinazione. *Deaf Jam* ha il potere di cambiare per sempre il modo in cui le persone udenti pensano al mondo dei sordi.

DICONO DEL FILM

THESSALONIKI FILM FESTIVAL

"The most compelling films at the Thessaloniki festival this year all featured compelling individuals... Similarly, Judy Lieff's Deaf Jam, about the phenomenon of the deaf getting into the poetry-jamming movement, is a riveting documentary simply because the deaf Israeli teenager at the center of the film, Aneta Brodski, is so charmingly expressive, especially when she pantomimes the sperm and egg dance that led to her birth.: "And that is me!"

By Karin Badt



HUFFINGTON POST

"ASL poetry relies heavily on visuals and movement, and Lieff's film follows suit, with lensing on a variety of digital formats, colorful tech wizardry and fast-paced cutting. A hip soundtrack further adds to the pic's street cred for hearing auds."

By Boyd Van Hoeij

CHARLESTON CITY PAPER

"Deaf Jam is a documentary you can't take your eyes off of. If you do, you're probably missing the point."

By Abigail Darlington

WOODSTOCK FF

"Poetry in motion on big screen"

By Ann Gibbons - Freeman staff

"Can poetry save lives? One film director is sure it can"

By Daily Freeman



SIGNS OF THE TIMES | SF360

"Offered what is, to me, the best film of the year: Judy Lieff's Deaf Jam, a mesmerizing celebration of American Sign Language..."

By Adam Hartzell

INFO & CREDITS

Exhibition Format:
Sound Format:
Production Format:

DigiBeta, Hard Disc, DVCam, TRT 70 minutes
Dolby LtRt
MiniDv 30P, DVCam, and Digital 8
4:3 letterbox

World Premiere:
U.S. Broadcast Premiere:
German Broadcast

13th Thessaloniki Documentary Film Festival
PBS Independent Lens, 2011/2012 Season
BR's magazine "Sehen statt Hören"
(“To see instead of to hear”; for hearing impaired viewers)

Festivals:
North America Premiere
California Premiere

Woodstock Film Festival – (in competition)
Mill Valley Film Festival
Boston Jewish Film Festival – Center piece film
Starz Denver Film Festival
NY Jewish Film Festival @Lincoln Center
35th Goteburg International Film Festival
2012 Atlanta Jewish Film Festival
2012 San Diego Jewish Film Festival
San Francisco Independent Film Festival
San Sebastopol Documentary Film Festival
Jewish Museum High School Film Festival
Jacob Burns Center – Westchester Jewish FF
2012 Cinedeaf (Rome) – Special Mention

Nordic Premiere

Europe

A Production of
A Film by
Co-Produced by
Edited by
Camera by
Sound Design
Featured Characters
Animation/Graphics
Original Music by
Additional Music by
Produced and Directed by
Italian Distribution by

Made-By-Hand, LLC
Judy Lieff
Steve Zeitlin, City Lore
Keiko Deguchi
Melissa Donovan, Claudia Raschke-Robinson
Tom Paul
Aneta Brodski, Tahani Salah
Scott Kawczynski, Vidlits, Cassidy Gearheart
Ian Miller, Tom Paul
Cyro Baptista, Vieux Farka Toure and various artists
Judy Lieff
Eyes Made

Deaf Jam è una co-produzione *Made-By-Hand, LLC* e Independent Television Service (ITVS), realizzata con il finanziamento di Corporation for Public Broadcasting. La distribuzione italiana è di *Eyes Made*.

CONTATTI



Eyes Made - Società Cooperativa Sociale
Via Nomentana 54 - 00161 Roma
tel. 3493345272 - 340 8508231

eyesmadeprod@gmail.com

 [eyesmadecoop](#)

 [eyesmade_](#)